

patuà francoprovenzale coazzese	morfologia	italiano	note
A			
a	prep.	a	in coazzese viene spesso integrata nella parola che introduce. <i>Avà!</i> : giù, letteralmente "a valle"
abandunà	agg.inv.	abbandonato	
abanduné	vb.	abbandonare	italianismo
abinà	agg.inv.	abbinato	
abiné	vb.	abbinare	italianismo
abitasiùñ	s.f.	abitazione	italianismo
abòrn	s.m. bot.	maggiociondolo, <i>cytisus laburnum</i>	
abrè	vb.	abbeverare	
abrunà	ag. Inv.	di muscolo affaticato, in eccesso di acido lattico	
aderì	vb.	aderire	italianismo
adurè	vb.	adorare	italianismo
afaragis	agg.	limpido (riferito al cielo)	
afardà	agg. Inv.	agitato (di animali)	<i>giarinè afardà</i> = galline starnazzanti, spaventate
afardè	vb.	far agitare gli animali	
afarufèse	vb.	aumentare di intensità (del vento)	
àfru	s.m.	paura	sin: <i>frài, pür</i>
afrùs	agg.	pauroso, che incute timore e inquietudine	
afuà	agg.	rovente (es. di stufa), infuocato	
agès	s.m.	ribrezzo	<i>fè agès</i> = fare ribrezzo
agità	agg.	agitato, riferito allo stato d'animo	
agitése	vb.	agitarsi	
àgna	s.f.ornit.	anatra	
agnél	s.m. zool.	agnello	sin. tradizionale = <i>briñ</i>
agnót	s.m.ornit.	anatroccolo	
ài	s.m.	aglio	
ài	pre.art.	ai, agli	<i>ài parènt</i> = ai parenti, <i>a-i-àuti</i> = agli altri
aiasiñ	s.m.	callo del piede	var: <i>üiasíñ</i>
al	prep.art.f.	alle (davanti a parola che inizia per consonante)	<i>al dóne</i> = alle donne

àla	s.f.	ala di uccello mercato coperto	
albrùn	s.m. bot.	pioppo nero	
alè	vb.	andare	
alé	vb.	è, pres. ind. 3 p. s. del verbo essere	
aléghe	ag.	Allegro, forma di saluto	lett: stai allegro
alòn		comune forma di richiamo per bovini	
alüch	s.m.	breve tratto (di vita)	<i>u èt incù fac in-alüch</i> = è vissuto ancora un po'
alié	s.m.	bot. sorbo montano, farinaccio	
aliùn	s.m.	pattini della slitta	
alvà	s.m.	lievito	
alvà	agg.	alzato	vb: alzato, participio pass. di <i>alvèse</i>
alvése	vb.	alzarsi	
amaris	agg.	amaro	anche solo <i>amàr</i>
ambaià		aperto (detto dell'uscio)	fig: rimasto a bocca aperta, incantato, imbambolato sin: <i>anciarmà</i>
ambaièi		aprire una porta o una finestra	
ambalücà	agg.	abbagliato	
ambalüché	vb.	abbagliare	
ambalürdi		distratto, disattento	sin: <i>falësciu</i>
ambaràs	s.m.	iimbarazzo	
ambarasà	agg.inv.	ingombrato, imbarazzato	anche di donna incinta
ambarasè(i)	vb.	ingombrare, imbarazzare	
ambarbüri	1 vb. 2 ag.	mettere acqua per far gonfiare il legno legno gonfio che ha subito questo trattamento,	
ambarunà	agg.	ammucchiato	
ambarunè	vb.	ammucchiare disordinatamente	
ambarùr	s.m.	martinicca, congegno a barra per frenare carri in discesa	
ambastì	vb.	imbastire	
ambastì	agg.	imbastito	s.f. ambastië, pl. f. ambastié
ambësié	ag.	intirizzate (detto solo delle mani)	
ambëvali	ag.	bagnato (detto solo del legno)	
ambiént	s.m.	ambiente	italianismo
ambientése	vb.	ambientarsi	italianismo
ambirunà	agg.inv.	imperniato	

ambiruné	vb.	imperniare	unire con un perno, <i>lu birùn</i>
ambràs	s.m.	abbraccio	
ambrasé	vb.	abbracciare	
ambrasabò	s.m. bot.	edera	
ambrùña	s.f. bot.	mirtillo	
ambrunèi	s.m. bot.	pianta di mirtilli e macchia di mirtilli	
ambusùr	s.m.	imbuto	
ambuinë	s.f.bot.	lingua di bue, <i>polygonum bistorta</i>	
ambürì	s.m.	ombelico	
amìs	s.m.	amico, amici	
amìja	s.f.	amica	pl. Amìje
amöt	avv.	bene, a modo, adeguato	<i>li ciausé in vënt amöt</i> : le scarpe mi vanno bene <i>incögn i söj pà amöt</i> : oggi non sto bene, <i>bütlu amöt</i> : mettilo bene a posto
ampagümü	agg.	umido, riferito solo a carta o stoffa	
ampài	s.m.	strame	sin. <i>giàs</i>
ampaièi	vb.	impagliare, impagliato	<i>ampaièi li tùnt</i> : fuggire in fretta, lett. Imballare i piatti nella paglia
amparè	vb.	imparare	afferrare, impadronirsi
ampastà	agg. inv.	impastato	
ampastè	vb.	impastare	
ampatuièi	vb.	impacchettare	sin. <i>añvarlüpè</i>
ampél	loc.avv.	a capo scoperto, senza niente	<i>rèsté d'ampél</i> : restare senza cappello, senza niente, nudo
ampignùs	agg.	attaccabrighe	
ampinì	vb.	riempire	
ampinì	agg.	riempito	s.f. ampiniè, pl. f. ampinié
ampiöfu	s.m.	buono a nulla, impiastro,	<i>t-sö in-ampiöfu</i> : sei un buono a nulla
amulét	s.m.	arrotino	var. <i>mulitta</i>
añcàt	agg.	di bovino che ha messo i primi quattro denti	
ancavalà	agg.inv.	accavallato (es. detto delle gambe, dei nervi)	
ancavalé	vb.	accavallare (es. detto delle gambe)	
anciarmà	agg.	imbambolato	var. <i>ancèrmà</i>
anchiuvè	vb.	inchiodare	var. <i>anchiuvè</i>

anciùà	s.f. zool.	acciuga	<i>ars-anciùe</i> = le acciughe, liaison alla francese, ormai in disuso
anculà	agg.inv.	incollato	
anculé	vb.	incollare	
añcùju	s.m.	incudine	
añcùti	agg.	di capelli difficili da pettinare, fig. tonto, tardo a capire	
andàgn	s.m.	striscia di prato falciata	
andarsèi	vb.	riordinare, riporre	var. <i>ardèrsèi</i> ; es. <i>i-ei ardèrsàlu ant-l'armàri</i> : l'ho riposto nell'armadio
andècà	agg.	intaccato, scheggiato, guasto (riferito a frutta e verdura)	una mela guasta: <i>ín pùm andècà</i>
andècca	s.f.	tacca	sin. <i>anghèrna</i>
andiaulà	agg.	indiavolato	
andiè	agg.	di bovino che ha messo i primi due denti	
andrèc	s.m.	versante solatio	La Drèc = frazione Indiritto
andrùgèi	s.f.	concimare, spargere il letame	sin. <i>trùmè</i>
andrùmì	agg.	addormentato, tardo nell'agire	
andrùmìse	vb.	addormentarsi	
andùà	avv.	dove	
aneivà	agg.inv.	annacquato	
anél	s.m.	anello	
anèmià	agg.	incoraggiato, rasserenato, assicurato	
añfiamà	agg.	infiammato (riferito a parti del corpo)	
añflà	agg.inv.	sporco di fango o di liquido, inzaccherato	
añflé	vb.	sporcare di fango o di liquido, inzaccherare	<i>añflése</i> = sporcarsi
añfreidà	agg.inv.	che ha il raffreddore, raffreddato	
añgabiulè	vb.	gabbare, imbrogliare	
añgasél	s.m.	asola di filo applicata un tempo all'abito femminile, sotto l'ascella, che serviva a trattenere uno speciale cannello in cui infilare la coda di uno dei ferri lavorando a maglia	
añgasiñ	s.m.	occhiello, asola	
añgèrna	s.f.	tacca, fatta su legno	
añ ghìsa	cong.	come, a guisa di...	

ańgreisèi	vb.	ingrassare (di peso), ungere di grasso	
ańgrìu	s.m. bot.	agrifoglio, ilex aquifolium	
ańgumbrè	vb.	ingombrare	
ańgumbrèi	agg.	ingombro, impigliato (nel filo)	
ańlài	avv.	in là, di là	
ańmèrtèi	s.m. bot.	uva ursina	
ańmurtasè	vb.	incastrare due pezzi di legno (tenone e mortasa)	
ańmürti	agg.	intorpidito	<i>s.f. -ië, pl. f. -ié, dài ańmürti: dita intorpidite dal freddo</i>
ańnamurà	agg.	innamorato	
ańöł	s.m. zool.	orbettino	
ańöt	agg.	di bovino che ha messo gli otto incisivi	
ańrabià	agg.	arrabbiato	
ańrabièse	vb.	arrabbiarsi	
ańreirì	vb.	diradare	
ańreirì	agg.	diradato, es. di tessuto consumato, liso	<i>s.f. -ië, pl. f. -ié</i>
ańreisië	agg.	di pianta con radici molto folte e forti	
ańruncèi	vb.	zappare e ripulire un prato a lungo incolto	
ańsacèi	vb.	insaccare	<i>ańsacèi al cüchìe: fuggire in fretta, lett. Insaccare le conchiglie</i>
ańsài	avv.	in qua, di qua	
ańsarfi	agg.	rauco	<i>sin. ròi</i>
ańseirà	agg.	guastato, riferito quasi esclusivamente al fieno guastato dalla pioggia	
ańsèis	agg.	di bovino che messo i primi sei denti	
ańsíń	s.m.	occhiello, sui lati di secchi o paioli, in cui si innesta il manico	
ańsíri	s.f.	manico ad arco di secchi e paioli	
ańsurcūra	s.f.	solco in fondo al campo da cui si inizia a zappare	
antà	agg. inv.	innestato, di albero	
anté	vb.	innestare le piante	
antéch	cong.	dove	<i>antéch d-va?: dove vai?</i>
antèir	agg.m.	intero, fig. ingenuo, tardo a capire	

antèir	s.m.	zona di pascolo in cui si conducono un tal giorno le bestie a pascolare	
anterdét	agg.	interdetto	
anteresà	agg. inv.	interessato (al denaro), speculatore	
antèrmöl	s.m.	tramoggia (es. di mulino)	
antiri	agg.f.	intera	
antrapèse	vb.	inciampare	
antravè	vb.	usare la licciaiola per piegare i denti della sega	
antravùr	s.m.	licciaiola. Ferro con una tacca in cima che serve per torcere i denti della sega, a destra e a sinistra alternativamente	
antrumpè	vb.	imbrogliare, ingannare	
antünà	agg. inv.	rintanato, nascosto	
añval	agg.	pieno, colmo	anche di bovino che ha completato la dentizione
añvalà	vb. Inv.	accatastato	
añvalè	vb.	accatastare (es. il legno), impilare	
añvé	s.m.	versante a baciò , opposto al solatìo	
añvèrtuièi	vb.	avvolgere (es. un filo, un pacco)	anche participio pass. <i>fil añvèrtuièi</i> : filo avvolto, <i>còrda añvèrtuià</i> : corda avvolta
añvès	agg.	a rovescio, arrabbiato	<i>t-à bütàte la màii a l'añvès</i> : ti sei messo la maglia a rovescio
añvrìmà	agg.inv.	infiammato (riferito a una ferita)	sin. <i>añfiamà</i>
àpi	s.m.	scure	àpi da reisière : scure per squadrare i tronchi da segare
apiulèt	s.m.	accetta	
apredinè	s.m.	pomeriggio	
aràm	s.m.	rame	
aràgn	s.m. zool.	ragno	
arbàt	s.m.	posto riparato	
arbàte	vb.	ribattere	
àbra	s.f. bot.	pioppo	
arbëna	s.f. ornit.	pernice bianca	
arbütè	vb.	rinvenire, di cibo maldigerito	<i>arbütè la bàgni ciàuda</i> : non aver digerito la bagna calda
arcañsèi	s.m.	arcobaleno	

arcicìoch	s.m.	carciofo	
arcòrt	s.m.	raccolto	
arcüi	vb.	raccogliere	
arcülè	vb.	arretrare, andare in retromarcia	
arcülùñ	avv.	indietro, detto del camminare all'indietro	<i>alè a l'arcülùñ</i> : andare all'indietro
ardërsùr	s.m.	credenza aperta	
ardì	agg.	sano, in forma	
arèi	avv.	indietro, all'indietro	<i>vĕ arèi</i> : vai indietro, <i>arèi ań-tu travài</i> : indietro, in ritardo nel lavoro
arèspu	agg.	acerbo, aspro	
arĕnda	avv.	vicino, accanto	
arfué	vb.	riattizzare il fuoco	
argalése	vb.	divertirsi, godersela	
argalisia	s.f.bot.	felce dolce, succhiata ha un gusto simile alla liquirizia	
argulèse	vb.	regolarsi	
argĕñ	s.m.	argento	
ariaté	s.m. ornit.	scricciolo	
arìs	s.m.	riccio, sia involucro spinoso della castagna che animale	
arisèi	s.m.	mucchio di ricci di castagne, vb. Aizzare	
ariùnt	agg.	rotondo, fig. ingenuo, tardo a capire	
arlamè	vb.	allentare (es. la cintura), calmarsi del dolore	
arlagnèi	vb.	riprendere (a piovere o nevicare), trasmettersi ereditario di un difetto o una tara	
arléu	s.m.	subentrante, sostituto	
arlèvè	vb.	subentrare, rilevare (es. un negozio, una ditta)	
arlèvèse	vb.	rasserenarsi, detto del cielo	
arlòge	s.m.	orologio da muro o del campanile	var. <i>arlògiu</i>
armàri	s.m.	armadio	
armistéri	s.m.	grande chiasso	
armita	s.m.	sagrestano	sin: <i>sacrìsta</i>
armiüfa	agg.	lisa, consumata, detto di stoffa	
armugnaséi	vb.	rimbrottare, rimproverare	
armùr	s.m.	rumore	var. <i>rumùr</i>
arp	s.m.	alpeggio	
arpanti	agg.	pentito, ravveduto	s.f. <i>-iĕ</i> , pl. f. <i>-ié</i>

arpantise	vb.	pentirsi	
arpéir	s.m.	alito cattivo	
arséta	s.f.	guaime, l'erba che rinasce dopo la falciatura	
arsètà	agg.	non fresco (es. detto del pane)	<i>pěń arsètà</i> : pane non di giornata
arfièi	vb.	caratteristico correre delle vacche	
arsignöl	s.m. ornit.	usignolo	
arsranèse	vb.	rasserenarsi del clielo	
arsundé	vb.	alimentare una sorgente, una cisterna	la piövi i-ët arsundà la düs: la pioggia ha riattivato-rialimentato la sorgente
arsupatèse	vb.	scrollarsi, fig. rasserenarsi del cielo	
artaiür	s.m.	sarto	var. <i>sartür</i>
artèi	s.m.	alluce, dita del piede in generale	
arüsì	agg.	riuscito	
arvàs d...	s.m.	abbondanza di ...	
arvès	agg.	riverso, supino, fig. arrabbiato, fuori di sé	<i>ciuch arvés</i> : ubriaco fradicio
arvirà	agg.	girato	
arvirèse	vb.	girarsi, fig. reagire, ribellarsi	
arvista	avv.	arrivederci	<i>a l'arvista</i> : arrivederci
as	s.m.	asse di legno, asso delle carte	balé in-as: giocare un asso
afardè	vb.	azzardare	
ascàgn	s.m.	sgabello, di solito a tre gambe	var. <i>scàgn</i> , , se ha una gamba sola è detto <i>vilëń</i>
asché	s.f.	zecche	
a^hsscialèi	s.m.	scalino, al plurale può indicare l'intera scala	var. <i>ascialíń</i> , <i>munté i-ahscialèi</i> : salire la scala
a^hsscialim	s.m.	fulmine	
ascialtë	s.f.bot.	sensitiva dei prati	
asscialùń	s.m.	scalino della scala a pioli	
asciarbòt	s.m.	straccio, capo di vestiario strappato e inservibile, fig. sciattone	var. <i>sciARBòt</i>
aschińsùń	s.m. ornit.	fringuello	
asclis	s.m.	eclisse o eclissi	
ascòc	agg.	mézzo, detto di frutto, marcio detto di legno	
ascòt	s.m.	stecco, piccolo pezzo di legno	
ascrive	vb.	scrivere	
ascuàs	s.m.	fruciandolo, spazzatoio per il forno	

ascùndse	vb.	nascondersi	
ascùlin	s.m.	scodellino, coppetta della ghianda	
asél	s.m.	acciaio	
Asensiùn	s.f.	Ascensione, festa religiosa	
asiùn	s.f.	azione	italianismo
asmié	vb.	somigliare	
àspa	s.f.	aspo	
aspinàs	s.m.	spinaci	
aspinòla	s.f.	spilla	
asprùn	s.m.	sprone (es. del gallo)	
aspùn	s.m.	dente molare	
asscèt	s.m.	ciliegio o susino secco	
asscèi	agg.	secco	
asscì, asscè	agg.	secca, secche	
àssci	s.f.	forfora	
astàgn	s.m.	stagno	
astagnèi	vb.	soffocare, es. un animale, spegnere il fuoco	
astapé	s.m.	grande chiasso	
astèrmése	vb.	nascondersi	
astupé	vb.	tappare, turare	anche <i>stupé</i>
atacà	agg.	attaccato, incollato, vicino	anche <i>tacà</i>
atachè	vb.	attaccare (il nemico),	per incollare <i>tachè</i>
atensiùn	s.f.	attenzione	
atravè	avv.	attraverso	
àu	prep.art.	al	<i>àu pièñ di bàbi</i> : al livello dei rospi, a terra
àut	agg.	alto	
autin	s.m.	vigna terrazzata	
avàl	avv.	giù	<i>a l'avalà</i> : in discesa
avatùr	s.m.	paletta di legno per tirare a sé i ricci dal mucchio	
avé	vb. aus.	avere	
avènti	avv.	avanti	
aviè	s.f.	api	in passato si usava genericamente <i>véspe</i> per indicare sia le api che le vespe vere e proprie
avis	s.m.	avviso	
avisch	agg.	acceso	
avni	vb.	venire	
avni	s.m.	l'avvenire, il futuro	<i>savé l'avni</i> : conoscere il futuro

avöi	avv.	presso, insieme, con	<i>avöi nù(s)</i> : con noi, insieme a noi
avucàt	s.m.	avvocato	
avucatè	vb.	parlare con saccenteria e supponenza, arringare	